

über ihn haben, vorzuladen, sobald eine Rechtssache anhängig gemacht worden ist. Daraus ergibt sich, daß das Gericht über Mittel verfügt, um die Parteien zu identifizieren und alle nützlichen Informationen zu erhalten, selbst in Abwesenheit einer der Parteien.

Das Verwehren des gewöhnlichen Rechtsmittels, das der Einspruch darstellt, wird somit kompensiert durch die großzügigen Befugnisse zur Verladung und Untersuchung, die dem Jugendrichter durch das Gesetz von 1965 eingeräumt werden.

B.6. Obwohl es nicht ausdrücklich in den Vorarbeiten angeführt wird, wird die Tatsache, daß der Gesetzgeber die Berufungsfrist mit dem Datum der Urteilsverkündung beginnen läßt und nicht - wie üblich - mit dem Datum der Urteilszustellung, sowohl dem Streben nach Verfahrenserleichterung hinsichtlich des Jugendschutzes, selbst in Zivilsachen, als auch der Sorge gerecht, aufschiebende Maßnahmen zu vermeiden und rasch Klarheit über das Schicksal des Kindes zu erhalten.

Diese Regel, zusammen mit der den Einspruch ausschließenden Regel, kann jedoch zur Folge haben - die Artikel 770 und 792 des Gerichtsgesetzbuches bieten nämlich keine Informationsgarantie, die gleichwertig ist weder mit der Zustellung, die die Regel ist, noch mit der Notifikation, die im Gesetz als Beginn der Frist in bestimmten Fällen vorgesehen ist -, daß eine Partei, die aus einem von ihrem Willen unabhängigen Grund abwesend war, keine Möglichkeit hat, ein Rechtsmittel einzulegen. Diese Beeinträchtigung der Rechte der Verteidigung ist auch in dem Fall, wo das Urteil in erster Instanz im kontradiktorischen Verfahren ergangen ist, unverhältnismäßig zu den angestrebten Zielen. Dieses gilt um so mehr, da der Sorge, aufschiebenden Maßnahmen entgegenzuwirken und das Kind nicht in instabile Situationen zu bringen je nach dem Verlauf des Verfahrens, begegnet wird durch die Möglichkeit, über die der Jugendrichter verfügt, die provisorische Vollstreckung seines Urteils anzuordnen.

Die präjudizielle Frage muß deshalb positiv beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 58 Absatz 2 des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz verletzt die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern er die Berufungsfrist am Tage der Urteilsverkündung beginnen läßt, auch wenn das Urteil im kontradiktorischen Verfahren ergangen ist, und nicht zum Zeitpunkt der Zustellung oder Notifikation.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 15. Juli 1998.

Der Kanzler,
(gez.) L. Potoms.

Der Vorsitzende,
(gez.) L. De Grève.

REKENHOF

[C - 98/03396]

Reglement van Orde van het Rekenhof (tekst aangenomen door de Kamer van volksvertegenwoordigers op 5 februari 1998)

HOOFDSTUK I. — *Organisatie*

Artikel 1. Het Rekenhof is georganiseerd en functioneert als een college, onder voorbehoud van de bevoegdheden die door de wet of het onderhavige reglement aan de kamers of aan een lid van het Rekenhof worden toegekend.

Het is samengesteld uit een Nederlandse en een Franse kamer.

Art. 2. De voorzitters, raadsheren en griffiers maken deel uit van de kamer waarvoor zij door de Kamer van volksvertegenwoordigers zijn aangewezen.

Vóór zijn ambtsaanvaarding legt de eerste voorzitter in de handen van de Koning de door het decreet van 20 juli 1831 voorgeschreven eed af. De andere leden van het Rekenhof leggen die eed af in de handen van de eerste voorzitter.

De raadsheren nemen rang in, in de volgorde van hun ambtsaanvaarding. De raadsheren die op eenzelfde datum in functie treden, nemen rang in volgens hun leeftijd.

Art. 3. De voorzitter van elke kamer deelt de raadsheren in secties in, waarvan de samenstelling periodiek verandert zodat een raadsheer achtereenvolgens met elk van zijn collega's samenwerkt.

Art. 4. Ingeval de eerste voorzitter afwezig of verhinderd is, wordt hij door de voorzitter vervangen.

Ingeval beide voorzitters gelijktijdig afwezig of verhinderd zijn, neemt de eerste raadsheer in rang het voorzitterschap waar.

Ingeval de voorzitter van een kamer afwezig of verhinderd is, wordt het voorzitterschap waargenomen door de eerste raadsheer in rang van die kamer.

Art. 5. Tijdens de vergadering van de kamers en met het oog op de voorbereiding van de aangelegenheden die aan de kamers moeten worden voorgelegd, worden de griffiers ingeval van afwezigheid of verhindering in hun functie vervangen door de laatste raadsheer in rang van hun kamer.

COUR DES COMPTES

[C - 98/03396]

Règlement d'ordre de la Cour des comptes (texte adopté par la Chambre des représentants le 5 février 1998)

CHAPITRE I^{er}. — *De l'organisation*

Article 1^{er}. La Cour des comptes est organisée en collège et fonctionne comme tel, sous réserve des attributions conférées par la loi ou par le présent règlement aux chambres ou à un membre de la Cour des comptes.

Elle est composée d'une chambre française et d'une chambre néerlandaise.

Art. 2. Les présidents, conseillers et greffiers sont attachés à la chambre pour laquelle ils ont été désignés par la Chambre des représentants.

Avant son entrée en fonction, le premier président prête, entre les mains du Roi, le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831. Les autres membres de la Cour des comptes prêtent ce serment entre les mains du premier président.

Les conseillers prennent rang d'après l'ordre de leur entrée en fonction. Les conseillers entrant en fonction à une même date prennent rang selon leur âge.

Art. 3. Le président de chaque chambre répartit les conseillers en sections dont la composition change périodiquement de telle manière qu'un conseiller collabore successivement avec chacun de ses collègues.

Art. 4. Le premier président, en cas d'absence ou d'empêchement est remplacé par le président.

En cas d'absence ou d'empêchement simultané des deux présidents, le conseiller premier en rang assume la présidence.

En cas d'absence ou d'empêchement du président d'une chambre, la présidence est assumée par le conseiller premier en rang de cette chambre.

Art. 5. Aux séances des chambres et pour la préparation des affaires à soumettre à celles-ci, les greffiers sont, en cas d'absence ou d'empêchement, remplacés dans leurs fonctions par le conseiller dernier en rang de leur chambre.

Tijdens de zittingen van de algemene vergadering vervangen ze elkaar. Ingeval beide griffiers gelijktijdig afwezig of verhinderd zijn, worden hun functies uitgeoefend door de laatste raadsheer in rang van het Rekenhof.

Art. 6. De eerste voorzitter geeft de Kamer van volksvertegenwoordigers kennis van elke vacature binnen het Rekenhof.

Zes maanden op voorhand deelt hij eveneens mee dat een lid van het Rekenhof de bij de wet bepaalde leeftijdsgrens zal bereiken.

Hij zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers eveneens een afschrift van de beslissing van de administratieve gezondheidsdienst waarin wordt vastgesteld dat een lid van het Rekenhof wegens een ernstige en blijvende ziekte of gebrekkigheid in de onmogelijkheid verkeert zijn ambt verder behoorlijk uit te oefenen.

Die dienst zal door het Rekenhof worden verzocht uitspraak te doen over de gezondheidstoestand van het lid dat op een ononderbroken wijze gedurende één jaar afwezig is geweest of wiens opeenvolgende afwezigheden, door korte diensthervattingen gescheiden, achttien maanden bereikten in de loop van eenzelfde mandaat. Nochtans mag de termijn om voor de vermelde dienst te verschijnen niet korter zijn dan die welke voor de personeelsleden van de diensten van het Rekenhof geldt.

Art. 7. Het Rekenhof houdt zitting het ganse jaar door, doch ieder lid heeft het recht dertig dagen vakantie te nemen volgens een door de voorzitters vastgestelde beurtwisseling.

HOOFDSTUK II. — *De procedure voor andere materies dan de jurisdictionele opdracht*

Art. 8. Het Rekenhof komt iedere week in algemene vergadering bijeen; elke kamer houdt eveneens één vergadering per week.

Er wordt minstens één keer per trimester een algemene vergadering gewijd aan het algemeen beleid en het beheer van de instelling.

De eerste voorzitter kan, in geval van hoogdringendheid of op verzoek van twee leden, buitengewone algemene vergaderingen en buitengewone zittingen van de kamer waartoe hij behoort, bijeenroepen.

De voorzitter kan, in geval van hoogdringendheid of op verzoek van twee leden, buitengewone zittingen van de kamer waartoe hij behoort bijeenroepen.

Art. 9. De eerste voorzitter zit de algemene vergadering voor alsmede de vergaderingen van de kamer waartoe hij behoort.

De voorzitter zit de vergaderingen van de kamer waartoe hij behoort voor.

Art. 10. De eerste voorzitter en de voorzitter stellen ieder van hun kant de agenda op, openen de debatten en leiden en sluiten ze zodra zij oordelen dat de leden voldoende zijn voorgelicht.

Vóór de vergadering delen zij aan de leden de agenda mee alsook de stukken en documenten in verband met de onderzochte aangelegenheden en de beheerskwesties.

Art. 11. De leden hebben het recht schriftelijke voorstellen in te dienen; zij leggen die, naargelang van het geval, voor aan de eerste voorzitter of de voorzitter, om ze te laten opnemen op de agenda.

Elk dringend voorstel mag tijdens de vergadering worden ingediend, doch alvorens te beraadslagen wordt er beslist over de noodzaak van een spoedbehandeling.

Art. 12. Om te beraadslagen en beslissingen te nemen moet in de algemene vergadering en in de kamers de meerderheid van de stemgerechtigde leden aanwezig zijn.

Art. 13. De beslissingen worden bij volstreekte meerderheid van stemmen genomen.

Bij staking van stemmen is de stem van de fungerende voorzitter beslissend.

Inzake het personeel van de diensten van het Rekenhof worden de beslissingen betreffende de benoemingen en de tuchtsancties bij geheime stemming en met volstreekte meerderheid van stemmen genomen.

Art. 14. De leden hebben het recht hun gemotiveerde zienswijze in de notulen van de vergadering te doen opnemen.

Art. 15. Met uitzondering van de gevallen waarin de kamers met toepassing van artikel 26 van dit reglement in laatste instantie bevoegd zijn, heeft ieder stemgerechtigd lid het recht een beslissing van een kamer naar de algemene vergadering te verwijzen.

Aux séances de l'assemblée générale, ils se remplacent mutuellement. En cas d'absence ou d'empêchement simultané des greffiers, leurs fonctions sont exercées par le conseiller dernier en rang de la Cour des comptes.

Art. 6. Le premier président donne connaissance à la Chambre des représentants de toute vacance au sein de la Cour des comptes.

Il lui communique également, six mois à l'avance, qu'un membre de la Cour des comptes atteindra l'âge limite fixé par la loi.

De même, il lui transmet copie de la décision du service de santé administratif constatant qu'un membre de la Cour des comptes se trouve, pour cause de maladie ou d'infirmité grave et permanente, dans l'impossibilité de poursuivre convenablement l'accomplissement de ses fonctions.

Ledit service sera invité par la Cour des comptes à se prononcer sur l'état de santé du membre qui aura été absent d'une façon ininterrompue pendant un an ou dont les absences successives, séparées par de courtes reprises de services, auront atteint dix-huit mois pendant un même mandat. Toutefois, le délai de comparution ne pourra être inférieur à celui dont bénéficient les membres du personnel des services de la Cour des comptes.

Art. 7. La Cour des comptes siège pendant toute l'année, mais chaque membre a le droit de prendre un congé de trente jours, suivant un roulement établi par les présidents.

CHAPITRE II. — *De la procédure en toute matière autre que la mission juridictionnelle*

Art. 8. Chaque semaine la Cour des comptes se réunit en assemblée générale et chacune des chambres tient une séance.

Une assemblée générale est consacrée au moins trimestriellement à la politique générale de l'institution et à sa gestion.

Le premier président peut, en cas d'urgence ou sur la demande de deux membres, convoquer des assemblées générales extraordinaires et des séances extraordinaires de la chambre à laquelle il appartient.

Le président peut, en cas d'urgence ou sur la demande de deux membres, convoquer des séances extraordinaires de la chambre à laquelle il appartient.

Art. 9. Le premier président préside l'assemblée générale et les séances de la chambre à laquelle il appartient.

Le président préside les séances de la chambre à laquelle il appartient.

Art. 10. Chacun en ce qui le concerne, le premier président et le président forment l'ordre du jour, ouvrent les débats, les dirigent et les clôturent dès qu'ils estiment que les membres se trouvent suffisamment éclairés.

Avant la séance, ils communiquent aux membres l'ordre du jour ainsi que les pièces et documents nécessaires relatifs tant aux affaires à l'examen qu'aux questions de gestion.

Art. 11. Les membres ont le droit de faire des propositions écrites; ils les remettent au premier président ou au président, selon le cas, afin de les faire figurer à l'ordre du jour.

Toute proposition urgente peut être faite séance tenante, mais avant d'en délibérer, il est statué sur l'urgence.

Art. 12. Pour délibérer et prendre les décisions, l'assemblée générale et les chambres doivent réunir la majorité de leurs membres ayant voix délibérative.

Art. 13. Les décisions sont prises à la majorité absolue des voix.

En cas de parité, la voix de celui qui préside est prépondérante.

En ce qui concerne le personnel des services de la Cour des comptes, les décisions relatives aux nominations et aux sanctions disciplinaires sont prises au scrutin secret et requièrent la majorité absolue des voix.

Art. 14. Les membres ont la faculté de faire insérer dans le procès-verbal de la séance leur opinion motivée.

Art. 15. Hormis le cas où, en application de l'article 26 du présent règlement, les chambres sont compétentes en dernier ressort, tout membre de la Cour des comptes ayant voix délibérative a le droit d'appeler devant l'assemblée générale de la décision d'une chambre.

Art. 16. De voorzitters verdelen de zaken onder de raadsheren van hun kamer.

Art. 17. De vergaderingen van de kamers en van de algemene vergadering zijn niet openbaar.

HOOFDSTUK III. — *De procedure gevolgd bij de uitoefening van de jurisdictionele opdracht*

Art. 18. De Nederlandse kamer zetelt op dinsdag en donderdag om 14 u. 30. De Franse kamer zetelt op maandag en woensdag om 14 u. 30.

Indien de behoeften van de dienst dat vereisen, kan elke kamer bovendien op een andere dag zetelen op het uur dat door de voorzitter van de kamer wordt vastgesteld.

Een zitting duurt drie uur.

Art. 19. Met het oog op het raadplegen van de dossiers en van de arresten is de griffie geopend van maandag tot vrijdag van 9 u. 30 tot 12 uur.

Zij is gesloten op wettelijke feestdagen.

Art. 20. De uitgaven van de door het Rekenhof gewezen arresten worden bekleed met het opschrift en de formule van tenuitvoerlegging die voor de gerechtelijke beslissingen worden gebruikt.

HOOFDSTUK IV. — *Bevoegdheden*

a) Van de eerste voorzitter

Art. 21. De ordehandhaving en het algemeen toezicht op het Rekenhof berusten bij de eerste voorzitter.

Hij stelt het voorontwerp van begroting van het Rekenhof op en onderwerpt het aan de algemene vergadering.

b) Van de voorzitters

Art. 22. Onverminderd de bevoegdheden die door artikel 29 aan de algemene vergadering worden toegekend, staat de eerste voorzitter in voor het vastleggen en het ordonnanceren van de uitgaven van de begroting van het Rekenhof.

Zekere uitgaven kunnen worden vastgelegd en geordonnanceerd door de voorzitter in de domeinen en volgens de modaliteiten die de eerste voorzitter bepaalt.

Art. 23. De eerste voorzitter en de voorzitter stellen de algemene vergadering en de kamers in kennis van de brieven, verzoekschriften en andere bescheiden die het Rekenhof aanbelangen.

Zij zorgen ervoor dat de zaken die tot de bevoegdheid van hun kamer behoren, onverwijld worden behandeld.

c) Van de leden

Art. 24. De ordonnances betreffende de begrotings-, vermogens- of thesaurieverrichtingen, alsmede de fiches en afschriften van de besluiten houdende toekenning van pensioenen die geen aanleiding geven tot opmerkingen, worden door een lid van het Rekenhof geviseerd.

De algemene vergadering kan de leden van het auditoraat die zij aanwijst, ertoe machtigen de ordonnances te viseren die betrekking hebben op bepaalde uitgavencategorieën en op boekhoud- en regularisatieverrichtingen.

d) Van de kamers en de secties

Art. 25. § 1. De zaken die aanleiding geven tot opmerkingen, worden door de twee leden van een sectie onderzocht.

§ 2. Wanneer uit het onderzoek van de dossiers blijkt dat ze een bijzonder belang vertonen of aanleiding geven tot bepaalde moeilijkheden, brengt de sectie verslag uit aan de kamer die uitspraak doet of, behoudens in de gevallen bepaald in artikel 26, de zaak naar de algemene vergadering verwijst.

Art. 26. De Nederlandse kamer en haar secties zijn uitsluitend bevoegd om uitspraak te doen over de dossiers die de Vlaamse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschapscommissie, het Vlaams Gewest, de provincies waaruit dat Gewest bestaat en de instellingen van openbaar nut die van de bovenvermelde overheden afhangen, aanbelangen.

De Franse kamer en haar secties zijn uitsluitend bevoegd om uitspraak te doen over de dossiers die de Franse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie, het Waals Gewest, de provincies waaruit dat Gewest bestaat en de instellingen van openbaar nut die van de bovenvermelde overheden afhangen, aanbelangen.

Die exclusieve bevoegdheden gelden ook voor de uitvoering van de controles die in samenwerking met de Europese Rekenkamer worden uitgeoefend.

Art. 16. Les présidents répartissent les affaires entre les conseillers de leur chambre.

Art. 17. Les séances des chambres et de l'assemblée générale ne sont pas publiques.

CHAPITRE III. — *De la procédure suivie dans l'exercice de la mission juridictionnelle*

Art. 18. La chambre française siège le lundi et le mercredi à 14 heures 30. La chambre néerlandaise siège le mardi et le jeudi à 14 heures 30.

Si les nécessités du service le justifient, chaque chambre peut siéger en outre un autre jour, à l'heure indiquée par son président.

La durée d'une audience est de trois heures.

Art. 19. Le greffe est ouvert du lundi au vendredi, de 9 heures 30 à midi, pour la consultation des dossiers et des arrêtés.

Il est fermé les jours fériés légaux.

Art. 20. Les expéditions des arrêts rendus par la Cour des comptes sont revêtues de l'intitulé et de la formule exécutoire prévus pour les décisions judiciaires.

CHAPITRE IV. — *Des compétences*

a) Du premier président

Art. 21. Le premier président a la police et la surveillance générale de la Cour des comptes.

Il élabore l'avant-projet de budget de la Cour des comptes et le soumet à l'assemblée générale.

b) Des présidents

Art. 22. Sans préjudice des compétences accordées à l'assemblée générale par l'article 29, le premier président engage et ordonnance les dépenses du budget de la Cour des comptes.

Certaines dépenses peuvent être engagées et ordonnancées par le président dans les domaines et selon les modalités déterminés par le premier président.

Art. 23. Le premier président et le président portent à la connaissance de l'assemblée générale et des chambres les lettres, pétitions et autres pièces qui intéressent la Cour des comptes.

Ils veillent à la prompte instruction des affaires de la compétence de leur chambre.

c) Des membres

Art. 24. Les ordonnances relatives aux opérations budgétaires, patrimoniales ou de trésorerie, ainsi que les fiches et copies des arrêtés de collation des pensions qui ne donnent pas lieu à observation, sont visées par un membre de la Cour des comptes.

L'assemblée générale peut autoriser les membres de l'auditorat qu'elle désigne à viser les ordonnances relatives à certaines catégories de dépenses et à des opérations comptables et de régularisation.

d) Des chambres et des sections

Art. 25. § 1^{er}. Les affaires donnant lieu à observation sont examinées par les deux membres d'une section.

§ 2. Lorsque l'examen de dossiers revêt une importance particulière ou soulève certaines difficultés, la section fait rapport à la chambre, qui statue ou, excepté dans les cas prévus à l'article 26, renvoie l'affaire à l'assemblée générale.

Art. 26. Les affaires concernant la Communauté française, la Commission communautaire française, la Région wallonne, les provinces que cette région comprend et les organismes d'intérêt public qui dépendent des entités précitées ressortissent de la compétence exclusive de la chambre française et de ses sections.

Les affaires concernant la Communauté flamande, la Commission communautaire flamande, la Région flamande, les provinces que cette région comprend et les organismes d'intérêt public qui dépendent des entités précitées ressortissent de la compétence exclusive de la chambre néerlandaise et de ses sections.

Ces compétences exclusives s'étendent également à l'exécution des contrôles effectués avec la Cour des comptes de l'Union européenne.

Art. 27. Elke kamer gaat met betrekking tot de personeelsleden van haar diensten, na het verslag van haar griffier te hebben gehoord, over tot de aanwijzingen en dienstwijzigingen en doet voorstellen aan de algemene vergadering inzake de definitieve benoemingen en de bevorderingen in graad.

e) Van de algemene vergadering

Art. 28. § 1. De algemene vergadering interpreteert de Europese en de federale regelgeving.

§ 2. Wat de overheden betreft waarvoor niet exclusief één kamer bevoegd is bij toepassing van artikel 26 van dit reglement, is de algemene vergadering bevoegd voor :

1° de vaststelling, de goedkeuring of de afsluiting van de algemene rekening en de opstelling van de voorafbeelding van de algemene rekening;

2° het opstellen van de adviezen in verband met de ontwerp-begrotingen en de ontwerpen van aanpassingsblad;

3° het bijhouden van de schrifturen die de kredietoverschrijdingen moeten verhinderen;

4° de bevoegdheden bedoeld in de artikelen 44 en 53 van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit en in de artikelen 14, 3e en 4e lid, 17, 2e lid, en 18 van de wet van 29 oktober 1846;

5° het afsluiten van de bij toepassing van artikel 52, 2e lid, van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit overgelegde verzamelstaten van de vastleggingen;

6° ieder voorstel tot wijziging van de rechtspraak of tot interpretatie van een tekst van wetgevende of reglementaire aard;

7° het opstellen van het boek van opmerkingen;

8° het vaststellen van de onderzoeksprogramma's en van de controleoogmerken.

Art. 29. De algemene vergadering :

1° stelt het ontwerp van begroting van het Rekenhof vast, na het verslag van de eerste voorzitter te hebben gehoord;

2° keurt de uitvoeringsrekeningen van zijn begroting goed, na het verificatieverslag van de oudste raadsheren in rang van iedere kamer te hebben gehoord;

3° beraadslaagt over de beslissingen in verband met het algemeen beleid, de leiding en het beheer van de instelling en keurt deze goed;

4° stelt de prijs vast van de kopieën van de dossierstukken met betrekking tot rekenplichtigen of ordonnateurs en neemt beslissingen tot vrijstelling van betaling ingeval de betrokken rekenplichtige of ordonnateur onvermogen is;

5° kan gespecialiseerde colleges oprichten die paritair zijn samengesteld uit leden van de twee kamers en die tot opdracht hebben haar beslissingen voor te bereiden inzake de materies beoogd in punt 3°, of die de uitvoering van deze beslissingen moeten verzekeren;

6° kan haar leden opdracht geven het Rekenhof te vertegenwoordigen bij de parlementen, de regeringen en de internationale instellingen. In dat geval vragen de vertegenwoordigers van het Rekenhof aan de algemene vergadering of aan de betrokken kamer het nodige mandaat om hun opdracht uit te oefenen, en brengen ze hen nauwkeurig verslag uit over de uitoefening van die opdracht;

7° keurt het jaarlijks activiteitsverslag van het Rekenhof goed, na het verslag van de eerste voorzitter te hebben gehoord.

f) De griffiers

Art. 30. De griffiers :

1° wonen de algemene vergaderingen en de vergaderingen van hun kamer bij en stellen de notulen ervan op;

2° ondertekenen mede alle brieven van hun kamer en staan in voor de verzending ervan;

3° oefenen toezicht uit op het werk en het gedrag van de personeelsleden van de diensten en brengen verslag uit aan de kamers;

4° waken ervoor dat het archief behoorlijk wordt bijgehouden;

5° delen op vordering van de rechter de stukken mee die in het archief zijn opgeslagen of zenden er kopieën of uittreksels van over;

6° organiseren voor hun kamer de examens met het oog op de aanwerving van het personeel;

7° leggen aan de algemene vergadering voorstellen betreffende het personeel en de organisatie van het werk van de diensten voor;

8° staan de voorzitters bij voor de voorbereiding van de vergaderingen van het Rekenhof en voor de goede uitvoering van de beslissingen van het college;

Art. 27. En ce qui concerne le personnel de son service, chaque chambre procède, après avoir entendu le rapport de son greffier, aux affectations et aux mutations et fait les propositions à l'assemblée générale relatives aux nominations définitives et aux promotions de grade.

e) De l'assemblée générale

Art. 28. § 1^{er}. L'assemblée générale interprète les normes européennes et fédérales.

§ 2. En ce qui concerne les autorités qui ne ressortissent pas à la compétence exclusive d'une chambre, en application de l'article 26 du présent règlement, sont de la compétence de l'assemblée générale :

1° l'arrêt, l'approbation ou la clôture du compte général et l'établissement de la préfiguration du compte général;

2° la rédaction des avis concernant les projets de budget et feuilleton d'ajustement;

3° la tenue des écritures destinées à empêcher les dépassements de crédits;

4° les pouvoirs visés aux articles 44 et 53 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, et aux articles 14, alinéas 3 et 4, 17, deuxième alinéa, et 18 de la loi du 29 octobre 1846;

5° l'arrêt des relevés des engagements, produits en application de l'article 52, alinéa 2, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991;

6° toute proposition comportant changement de jurisprudence ou interprétation d'un texte de nature législative ou réglementaire;

7° la rédaction du Cahier d'observations;

8° la détermination des programmes d'investigation et des objectifs de contrôle.

Art. 29. L'assemblée générale :

1° élabore le projet de budget de la Cour des comptes, après avoir entendu le rapport du premier président;

2° approuve les comptes d'exécution de son budget, après avoir entendu le rapport de vérification des plus anciens conseillers en rang, de chaque chambre;

3° délibère et adopte les décisions concernant la politique générale, la direction et la gestion de l'institution;

4° fixe le coût des copies des pièces des dossiers en cause de comptables ou d'ordonnateurs et prend les décisions de dispense de paiement en cas d'indigence du comptable ou de l'ordonnateur en cause;

5° peut instituer des collèges spécialisés composés paritairement de membres des deux chambres chargés de préparer ses décisions concernant les matières visées au 3° ou d'en assurer l'exécution;

6° peut confier à ses membres des missions de représentation de la Cour des comptes auprès des organes parlementaires, exécutifs et des institutions internationales. Dans ce cas, les représentants de la Cour des comptes requièrent de l'assemblée générale ou de la chambre concernée les mandats nécessaires à l'exercice de leur mission et leur rendent compte précisément de l'exécution de celle-ci;

7° adopte le rapport annuel d'activité de la Cour des comptes, après avoir entendu le rapport du premier président.

f) Les greffiers

Art. 30. Les greffiers :

1° assistent aux assemblées générales et aux séances de leur chambre et en dressent le procès-verbal;

2° contresignent toutes les lettres de leur chambre et en assurent l'expédition;

3° surveillent le travail et le comportement des membres du personnel des services et font rapport aux chambres;

4° veillent à ce que les archives soient tenues en bon ordre;

5° communiquent à la réquisition du juge les pièces déposées aux archives ou en transmettent copies ou extraits;

6° organisent pour leur chambre les examens de recrutement du personnel;

7° soumettent à l'assemblée générale, les propositions relatives au personnel et à l'organisation du travail des services;

8° assistent les présidents en ce qui concerne la préparation des réunions de la Cour des comptes et la bonne exécution des décisions du Collège;

9° verzekeren het beheer van de griffiediensten, inzonderheid met het oog op de toepassing van, enerzijds, de artikelen 8 tot 13ter van de wet van 29 oktober 1846, en van, anderzijds, de bijzondere wet en de gewone wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen;

10° overhandigen maandelijks aan de eerste voorzitter een analytische lijst met de zaken die in de diensten nog niet werden afgehandeld. Die lijst wordt vervolgens aan de voorzitter meegedeeld;

11° voeren iedere taak uit die hen, naargelang van het geval, door de algemene vergadering, hun kamer of de voorzitters wordt opgedragen.

Art. 31. De hoofdgriffier :

1° ondertekent mede de brieven en de andere stukken die van de algemene vergadering uitgaan;

2° bewaart de stukken die hem worden toevertrouwd en staat in voor de bewaring van de minuten van de arresten waarvan hij uitgiften aflevert.

Art. 32. In geval van afwezigheid of verhindering en voor de taken bedoeld in artikel 30, 1°, 2°, 3°, 5° en 6°, wanneer het verzoek handelt over een zaak beoogd in artikel 26 en artikel 30, 8°, worden de griffiers vervangen door de laatste raadsheer in rang van hun kamer.

In de andere gevallen, die inzonderheid in de artikelen 30 en 31 worden bedoeld, vervangen ze elkaar; wanneer zij beiden tegelijkertijd afwezig zijn, worden ze vervangen door de laatste raadsheer in rang van het Rekenhof.

HOOFDSTUK V. — *Inzage- en informatierecht van de parlementsleden*

Art. 33. Voor de aangelegenheden die onder de bevoegdheid van de Kamer van volksvertegenwoordigers vallen, heeft iedere volksvertegenwoordiger het recht van elk dossier dat het Rekenhof heeft geopend de notulen van de algemene vergadering en van de kamers van het Rekenhof, de briefwisseling, de budgettaire en financiële gegevens, alsook de boekhoudkundige stukken persoonlijk te raadplegen of er afschriften van te bekomen. Hij dient daartoe een schriftelijk verzoek of een fax aan een van de voorzitters te richten.

Art. 34. Het Rekenhof rapporteert op geregelde tijdstippen de Kamer van volksvertegenwoordigers over de geraadpleegde dossiers en de vragen gesteld door volksvertegenwoordigers, evenals over de daartoe gevoerde briefwisseling.

Als in een dossier de onderzoeksfase nog niet beëindigd is, deelt het Rekenhof de volksvertegenwoordiger onverwijld mede dat het schriftelijk zal antwoorden zodra de onderzoeksfase is beëindigd.

Eens het onderzoek of een onderzoeksfase beëindigd is, heeft de volksvertegenwoordiger toegang tot de briefwisseling en de desbetreffende notulen, ongeacht of de minister op de oorspronkelijke opmerkingen van het Rekenhof heeft geantwoord binnen de wettelijke termijn en ongeacht of hij bezwaren heeft opgeworpen die aanleiding hebben gegeven tot een verlenging van het onderzoek door het Rekenhof.

Art. 35. Als een volksvertegenwoordiger informatie wenst die aanzienlijke, specifieke opzoekingen vereist, brengt het Rekenhof - zo het dit nuttig acht - de Kamer van volksvertegenwoordigers daarvan zonder verwijl op de hoogte. Overeenkomstig haar reglement, beslist de Kamer van volksvertegenwoordigers over de ontvankelijkheid van het verzoek en stelt eventueel de termijnen vast waarbinnen het Rekenhof zijn opzoekingen dient uit te voeren.

Art. 36. Dit hoofdstuk is van overeenkomstige toepassing op de Senaat, de Gemeenschapsraden, de Gewestraden en de Gemeenschapscommissies.

HOOFDSTUK VI. — *Algemene bepalingen*

Art. 37. Onverminderd de toepassing van artikel 10 van de wet van 29 oktober 1846 worden aan de Nederlandse, respectievelijk Franse kamer, de zaken onderworpen die bij toepassing van de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken in het Nederlands of in het Frans moeten worden behandeld.

De zaken waarvoor door de genoemde wetgeving geen bepaalde taal wordt opgelegd, worden door de eerste voorzitter in gelijke mate tussen beide kamers verdeeld.

Iedere beslissing van de algemene vergadering of van een kamer wordt genomen, overgezonden en uitgevoerd in de taal waarin de zaak werd behandeld.

Art. 38. De algemene vergadering regelt de gevallen waarin de wet en het onderhavige reglement niet voorzien.

9° assurent la gestion des services du Greffe spécialement en vue de l'application d'une part des articles 8 à 13ter de la loi du 29 octobre 1846 et d'autre part, de la loi spéciale et de la loi ordinaire du 2 mai 1995 relatives à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine;

10° remettent, chaque mois, au premier président un état analytique des affaires arriérées dans les services. Ce relevé est ensuite transmis au président;

11° procèdent à l'exécution de toute tâche leur confiée selon le cas, par l'assemblée générale, leur chambre ou les présidents.

Art. 31. Le greffier en chef :

1° contresigne les lettres et les autres documents émanant de l'assemblée générale;

2° garde les documents qui lui sont confiés et veille à la conservation des minutes des arrêts dont il délivre les expéditions.

Art. 32. En cas d'absence ou d'empêchement, et pour les tâches visées à l'article 30, 1°, 2°, 3°, 5° et 6°, lorsque la demande concerne une affaire visée à l'article 26 et à l'article 30, 8°, les greffiers sont remplacés par le conseiller dernier en rang de leur chambre.

Dans les autres cas visés notamment aux articles 30 et 31, ils se remplacent mutuellement et en cas d'absence ou d'empêchement simultanés, ils sont remplacés par le dernier membre en rang de la Cour des comptes.

CHAPITRE V. — *Droit de regard et d'information des parlementaires*

Art. 33. Dans les matières qui relèvent des compétences de la Chambre des représentants, chaque représentant a le droit personnel de consulter et d'obtenir copie des procès-verbaux de l'assemblée générale et des chambres de la Cour des comptes, de la correspondance, des données budgétaires et financières, ainsi que des pièces comptables de tout dossier ouvert à la Cour des comptes. Sa demande est adressée par écrit ou par fax à l'un des présidents.

Art. 34. La Cour des comptes fait rapport à intervalles réguliers à la Chambre des représentants en ce qui concerne les dossiers consultés et les questions posées par les représentants ainsi que la correspondance y afférente.

Lorsqu'une phase d'instruction d'un dossier n'est pas encore terminée, la Cour des comptes avertit sans délai le représentant qu'elle lui répondra par écrit dès clôture de celle-ci.

Une fois cette instruction ou cette phase d'instruction clôturée, le représentant a accès à la correspondance et aux procès-verbaux y afférents, que le ministre ait ou non répondu aux observations initiales de la Cour des comptes après l'écoulement du délai légal dont il dispose, qu'il ait ou non soulevé des objections impliquant une prolongation de l'examen par la Cour des comptes.

Art. 35. Lorsqu'un représentant souhaite obtenir des informations qui nécessitent des recherches spécifiques importantes, la Cour des comptes - si elle le juge opportun - en avise sans délai la Chambre des représentants. Conformément à son Règlement, la Chambre des représentants décidera de la recevabilité d'une telle demande et fixera, s'il échet, les délais dans lesquels elle souhaite que la Cour des comptes effectue ses recherches.

Art. 36. Le présent chapitre s'applique par analogie au Sénat, aux Conseils de communauté, aux Conseils de région et aux Commissions communautaires.

CHAPITRE VI. — *Dispositions générales*

Art. 37. Sans préjudice de l'application de l'article 10 de la loi du 29 octobre 1846, sont soumises respectivement à la chambre française et à la chambre néerlandaise, les affaires qui, par application de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative, doivent être traitées en langue française ou néerlandaise.

Les affaires pour lesquelles ladite législation n'impose pas une langue déterminée seront réparties entre les deux chambres, dans une même proportion, par le premier président.

Toute décision de l'assemblée générale ou d'une chambre est prise, transmise et exécutée dans la langue dans laquelle l'affaire a été traitée.

Art. 38. Les cas qui ne sont prévus ni par la loi ni par le présent règlement sont réglés par l'assemblée générale.